

Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
The schedule for April is under adjustment. The person concerned will be notified in early April.			

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
The schedule for April is under adjustment. The person concerned will be notified in early April.			

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza	Group	Every	<Free Use Session>	Every
<Nakayoshi Hiroba> Time : 9:30 ~ 12:00	Ichigo (1 year old)	Tue		Mon
	Hiyoko (0 year old)	Wed		9:30 ~ 12:00
	Mikan (2-3 year old)	Thu		13:30 ~ 16:00
				Tue · Wed · Thu

Schedule

Date	Event	Targets	Starting Time
Apr 10 (Mon)	Re-open of Free Use Session	---	09:30 ~
Apr 11 (Tue)	Start of Nakayoshi Hiroba --- "Ichigo Group"	1 year-old	09:30 ~
Apr 12 (Wed)	Start of Nakayoshi Hiroba --- "Hiyoko Group"	0 year-old	09:30 ~
Apr 13 (Thu)	Start of Nakayoshi Hiroba --- "Mikan Group"	2-3 year-old	09:30 ~
Apr 17 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~

To join or to know more about Nakayoshi Hiroba, please contact Shien-Room at 0261-72-3025

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English) by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial) Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00

◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446 Weekdays 9:30 ~ 17:30

Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.

◆ Holiday on-duty Clinic · Hospital on-duty

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Apr2 (Sun)	Kurita Clinic	Yokosawa Internal Med Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Omachi Municipal General Hosp.	Ota
Apr9 (Sun)	Shintani Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Azumi Hosp.	Kaneko DC.	Fujinoya
Apr16 (Sun)	Otarimura Clinic	Nomura Clinic	Kondo Hosp.	Kashiwabara DC	-----
Apr23 (Sun)	Yokosawa Clinic	Ito Clinic	Nishimori Ortho. Clinic	Hirabayashi DC	-----
Apr29 (Sat)	Kosaido(Kitazawa) Clinic	Kakishita Clinic	Ota Hosp.	Ito DC	-----
Apr30 (Sun)	Kurita Clinic	Endo Internal Med Clinic	Wakabayashi Hosp.	Yokosawa DC	Ota

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

Hakuba Newsletter

2017

Apr

NOTIFICATION

Hakuba garbage collection rules changes from 1st April

◆Applicable to all ward collection points in Hakuba◆

Changes in Hakuba garbage collection rules will come into effect from 1st April. The new rules apply to all ward collection points in Hakuba. Please make sure you separate the garbage correctly and put them out on the decided days according to the new policy. Detailed garbage collection guideline for FY2017 is available at Hakuba Village Office.

The changes are as follows:

◆Noncombustible waste

MON	FRI
Metals e.g. steel cans, wire, cooking pans, knife, etc.	Glass · Pottery scraps e.g. scrap of glass, plate, pottery, light bulb, etc.

※From 1st April, "Metals" and "Glass · Pottery scraps" must be packed into designated bags for noncombustible waste **SEPARATELY**.

◆Recyclable materials

TUE	THU
<ul style="list-style-type: none"> • Paper • Newspaper/ Leaflet • Magazine • Corrugated cardboard • Carton 	<ul style="list-style-type: none"> • Plastics • PET bottle • Aluminum can • White tray • Glass bottle • Clothes/ Cloth

Home appliances specified in «Home Appliances Recycling Law» can be recycled at Matsukawa Oversized

Waste Collection & Recycling Site¹ and Hakuba Village Office².

※1. Please confirm the opening days in advance.

※2. Only available within the business hours of village office.



Resident Division ☎ 0261-85-0715
(Hakuba Village Office)

INFORMATION

Rabies prevention injection for pet dogs 2017

In Japan, owners are required to register a new pet dog at their local municipal office within 30 days of adoption. Once you register your dog, you will receive a license tag which should be attached to the dog's collar at all time. Besides, dogs are also required to be vaccinated for rabies once a year, between April 1 and June 30, according to the law.

Group rabies prevention injection in Hakuba will be held at the following locations, dates and times. Registered dog's owners will receive a notification postcard (*in Japanese). Please bring your dog to receive the vaccine at any of the sessions with the postcard.

◆April 17th (Monday)

Venue	Time
Fukasora Kikan Center	09:10 ~ 09:20
Echo-land ward collection point	09:30 ~ 10:00
Happo Cultural Hall front	10:10 ~ 10:20
Ochikura Kominkan front	10:30 ~ 10:40
Shinden Kominkan front	10:50 ~ 11:00
Moriue JR station front	11:10 ~ 11:20
Hakuba Village Office front	11:30 ~ 11:50

◆April 18th (Tuesday)

Venue	Time
Hakuba Village Office front	09:10 ~ 09:35
Sano Life Improvement Center	09:50 ~ 10:00
Sawado Kominkan front	10:10 ~ 10:20
Mikka Ichiba Kominkan front	10:30 ~ 10:40
Kamishiro Multipurpose Building	10:50 ~ 11:00
Iimori Kominkan front	11:10 ~ 11:20
Hirakawa public toilet front	11:30 ~ 11:50

Vaccination charge: ¥3,500 (¥2,950 for vaccine; ¥550 for certificate of vaccination)

Notes ※1. If your dog is not yet registered, an additional registration charge of ¥3,000 is needed.

※2. Owners have to report the death of their dogs for the removal of registration.

Resident Division (Environmental Hygiene Session) of Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0715



IMPORTANT NOTICE

Last chance

for discarding or transferring ownership of your light vehicle (Kei-jidosya) before the start of the new taxable year

In Japan, Light Vehicle Tax (Kei-jidosya-zei) is levied on car owners on a yearly basis, based on the registration record on April 1 of every year. In other words, the owners are required to pay the annual tax for their kei-cars discarding or selling on or after April 1. Please complete necessary procedures ASAP by March 31 to avoid extra expenses for your own interests.

Where to go and what you need to prepare for :

Type of Vehicles	Motorized bicycle (Gentsuki)	Two-wheel light vehicles(125cc~ 250cc)
Guidelines	<ul style="list-style-type: none"> ●Small-sized special vehicles ●Agricultural vehicles 	<ul style="list-style-type: none"> ●Two-wheel vehicles (over 250cc) ●Three/ Four-wheel light vehicles
Where to submit (address and contact no.)	<ul style="list-style-type: none"> ➢Tax Division (Hakuba Village Office) 7025 Hokujo, Oaza, Hakuba-mura ☎ 0261-85-0712 	<ul style="list-style-type: none"> ➢Light Motor Vehicle Inspection Organization (Matsumoto branch office) 1-11, 2-Chome, Hirada-higashi, Matsumoto ☎ 050-3816-1855 ➢Omachi Private Motor Vehicle Association 3341-5 Shinamachi, Omachi ☎ 0261-22-1276
Necessary items for discarding a light vehicle	<ul style="list-style-type: none"> ●Name seal of both owner & user ●Photo identification of the submitter who presents at the office (e.g. driving license, passport, etc.) ●Number plate ※If the submitter who presents at the office is not a family member living with the car owner, a power of attorney is needed. 	<ul style="list-style-type: none"> ●Name seal of both owner & user※1 ●Vehicle Inspection Certificate(Shakensyo) ●Number plate ●Recycling voucher※2
Necessary items for transferring ownership of a light vehicle	<ul style="list-style-type: none"> ●Name seal of NEW owner & user ●Name seal of CURRENT owner & user ●Photo identification of the submitter who presents at the office (e.g. driving license, passport, etc.) ●Number plate (not necessary if transferring ownership between family members who live at the same address) ※If the submitter who presents at the office is not a family member living with the car owner, a power of attorney is needed. 	<ul style="list-style-type: none"> ●Name seal of NEW user※1 ●Name seal of NEW & CURRENT owner※1 ●Vehicle Inspection Certificate(Shakensyo) ●Number plate※3 ●Resident certificate (Juminhyo), Seal Registration Certificate (Inkan-shomei) or Signature Certificate (Sign-shomei) (issued within 3 months) ※4 ●Car insurance voucher※5

- ※1. For individuals, unregistered private seal is acceptable; if the vehicle is owned by a corporation, registered seal of the representative is needed.
- ※2. Receive from the recycling shop after you handed in your End-of Life vehicle.
- ※3. Not necessary for transference with the same jurisdiction area.
- ※4. For a corporation, certified copy of commercial registration, certificate of registered matters or company seal registration certificate, issued within 3 months, is needed.
- ※5. Necessary in the case of "Change of user".



Tax Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0712

NOTIFICATION

Closure of Counselling Room of Fureai Center

The counselling room on the second floor of Fureai Center will be closed for official use from April 1, 2017 until further notice.

Till now, the counselling room has been opened for public use. From April 1, the room will be closed for official counselling service along with the reorganization of Health and Welfare Division and Hakuba Board of Education starting from Fiscal Year 2017.

We apologize for any inconvenience this may cause, and we appreciate your understanding to this matter.

Health and Social Welfare Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0713



Annual Collection Schedule for Taxes in Hakuba

Tax deadlines of Hakuba are as the schedule below. Tax Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0712

Hakuba Tax Collection Schedule of FY2017					
Tax Item Deadline	Resident Tax (Sonkenmin-zei)	Fixed Assets Tax (Koteishisan-zei)	Light Vehicle Tax (Keijidousya-zei)	National Health Insurance Tax (Kokumin-kenkou hoken-zei)	Latter-stage Elderly Healthcare Tax (Koukikoureisya-iryuhoken-zei)
April 25, 2017	—	①	—	—	—
May 25, 2017	—	—	①	—	—
June 30, 2017	①	—	—	①	—
July 25, 2017	—	②	—	②	—
August 25, 2017	②	—	—	③	①
September 25, 2017	—	—	—	④	②
October 25, 2017	③	—	—	⑤	③
November 27, 2017	—	—	—	⑥	④
December 25, 2017	—	③	—	⑦	⑤
January 25, 2018	④	—	—	⑧	⑥
February 26, 2018	—	④	—	⑨	⑦
March 22, 2018	—	—	—	⑩	⑧

REMINDER

Coming Deadline for Local Taxes・Services

Apr 25

1st Installment

Fixed Assets Tax



Water and Sewer

Tax Division TEL: 0261-85-0712 Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

ADVANCED NOTICE

◆ The 38th Shio-no-michi Matsuri (The Salt-Road Festival) ◆

Every year at the beginning of May, the locals, dressing in traditional costumes, travel the ancient merchant road to celebrate the very old tradition of bringing precious salt from the Sea of Japan to the mountains. The festival lasts for 3 days; from Otari to Hakuba and ends in Omachi. As the second station, Hakuba will hold the festival on Thursday, May 4, 2017. The walk will start from 9:10 a.m. at Hakuba Cross-country Field and end at around 1 p.m. at Hakuba Green-Sports Park. Details will be announced in May issue.



Tourism Commission of Hakuba TEL: 0261-72-7100



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>